

А. Н. Бутрим

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА *ХОККЕЙ*
В ПОВЕСТИ Э. СИГАЛА «ИСТОРИЯ ЛЮБВИ»

Главный герой повести американского писателя Эрика Сигала «История любви», написанной в 1970 году, – Оливер Барретт, умный и богатый студент Гарвардского университета. Оливер является членом университетской хоккейной команды, и для него хоккей – это не просто игра, а страстное увлечение, способ выразить себя, реализовать свои амбиции, а также сбежать от давления со стороны отца.

Методом сплошной выборки в тексте повести выделено 174 слова и словосочетания, участвующих в репрезентации концепта *хоккей*, которые делятся на 6 семантических групп. Первая группа «Участники» содержит наименования участников матча и подразделяется на: своих (*colleagues* ‘коллеги’, *teammates* ‘товарищи по команде’); соперников (*defenseman* ‘защитник’, *goalie* ‘вратарь’, *enemy colors* ‘вражеские цвета’); судей (*referee* ‘судья’, *ref* ‘судья’); фанатов (*crowd* ‘толпа’, *hockey faithfuls* ‘хоккейные фанаты’, *rooters* ‘болельщики’). Вторая группа – «Элементы площадки». К ней относятся термины, описывающие место проведения игры, например, *boards* ‘борта’, *penalty box* ‘скамейка штрафников’, *stands* ‘трибуны’, *nets* ‘ворота’. Семантическая группа «Инвентарь» объединяет наименования экипировки игроков (*skates* ‘коньки’, *pads* ‘щитки’, *shirt* ‘хоккейный свитер’, *puck* ‘шайба’). К группе «Ход игры» относятся лексемы, называющие действия, которые могут совершать: игроки (*holding* ‘задержка соперника’, *fighting* ‘драка’, *to pass off* ‘отдать пас’, *to get hurt* ‘травмироваться’, *to perforate* ‘поразить’, *to warm up* ‘разминаться’); болельщики (*to boo* ‘освистывать’, *to chant* ‘скандировать’, *to roar* ‘реветь’, *to groan* ‘стонать’); судьи (*to blow* ‘дуть’, *to point* ‘указывать’, *to wave off* ‘отмахнуться’, *to call on* ‘назначить’). В группу «Результаты игры» объединены наименования возможных вариантов исхода матча и названия наград (*victory* ‘победа’, *defeat* ‘поражение’, *winning* ‘победа’, *the Ivy title* ‘кубок Лиги плюща’). В группу «Характеристики» отнесены лексемы, называющие признаки игроков, болельщиков и самого игрового процесса. В ней выделяются подгруппы «Характеристики участников» (*dirty* ‘грязный’, *bloodthirsty* ‘кровожадный’, *grim* ‘мрачный’), «Характеристики игры» (*flagrant* ‘грубый’, *lousy* ‘ужасный’, *tough* ‘жесткий’), «Характеристики действий» (*murderous* ‘убийственный’, *rougher* ‘грубее’, *determined* ‘решительный’). Самой многочисленной из выделенных групп является «Ход игры», к которой относятся 57 % от общего количества лексических единиц, участвующих в репрезентации концепта *хоккей*. Меньше всего единиц входит в состав групп «Инвентарь» и «Результаты игры».